

情報 (じょうほう) ボックス Jyohou Bokkusu Box information

Shouhi seikatsu soudan / 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)

Consultation about troubles, doubts related to products, etc... In **June** every week on **Tuesdays** and **Fridays (Except Holidays)** from **9:00 a.m.~4:00 p.m.** Consultations are accepted at any time. Please notify us in advance.
Information : Industries department. Yoshida-cho City Hall 6th floor. ☎ **0548-33-2122**



Kosodate soudan / 子育て(こそだて)相談(そうだん)

Consultations regarding child rearing. Every week : **Monday ~ Saturday (Except Holidays)** at any time. Time : **9:00 a.m.~4:00 a.m.**
Place : Kosodate Shien Centa.
Information: Kosodate Shien Centa. ☎ **0548-28-7034**



Muryou houritsu soudan / 無料(むりょう)法律(ほりつ)相談(そうだん)

Free Legal Advice. Twice a month. In **July 6th (Wednesday)** and **20th (Wednesday)**. from **1:30 p.m. ~ 4:30 p.m.** (30 minutes by a person)
2nd floor of Yoshida City Hall at the Conference room. For those who wish to make an appointment, please make a reservation.
Information : General affairs department. ☎ **0548-33-2131**



Shihou shoshi Kenri Yougo soudan / 司法書士権利擁護相談(しほうしよけんりようごそうだん)

Advice on protection of rights. In **July 20th (Wednesday)** From **1:30 p.m. ~ 4:30 p.m.**
Target person : For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Inquiries and place :
1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru). ☎ **0548-34-1800**



Shimpai goto Soudan / 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)

Consultation about worries. 2 times a month : **July 13th (Wednesday)** and **27th (Wednesday)** From **1:30 p.m. ~ 4:00 p.m.** (reception until 3:30 p.m.)
1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru)
Information : Shakai Fukushi kyougikai. ☎ **0548-34-1800**



Kodomo no soudan shitsu / 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)

Children's consultation room. In **July**. Every week **Tuesday ~ Friday**. from **8:30 a.m.~Noon/1:00 p.m.~4:30 p.m.** **Wednesday** and **Thursday** from **8:30 a.m. ~ Noon**. 5th floor (City Hall) at the Education Counselor's room. For those who wish to make an appointment, please contact us in advance. Information : Secretariat of Education Board. ☎ **0548-33-2151**



Titeki shougai sha soudan / 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)

Consultation for persons with intellectual disabilities. In **July 5th (Tuesday)** from **1:30 p.m. ~ 3:30 p.m.**
Place : 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building(Haatofuru). For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Information with the adviser : Mr. Shiba. ☎ **0548-32-3065**



Kokoro no byou soudan / 心(こころ)の病相談(びょうそうだん)

Family consultation for mental illness. In **July every Sundays** from **9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.**
Place : Atsuma rina. Local : Atsuma rina. For those who wish to make an appointment, please make a reservation.
Information with the adviser : Mr. Kuwataka. ☎ **090-8955-0360**



Seisou centa/Risaikuru centa kyuujiitsu hanyubi / 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)

搬入(はんにゅう)日(び) Recycle and Cleaning center. In **July 2nd and 16th (on Saturdays)** from **8:30 a.m. ~ Noon**.
July 10th and 24th (on Sundays) from **8:30 a.m. ~ Noon** and **1:00 p.m. ~ 3:00 p.m.**
Information : at the Cleaning Center. ☎ **0548-24-0530**



Ippan haikibutsu saishu shobunjyo (Ebo ike) kyuujiitsu hanyubi / 一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ)

最終(さいしゅう)処分場(しよぶんじょう)(エボ池(えぼいけ)休日搬入日(きゅうじつはんにゅうび))
Final storage place of domestic waste. In **July** on **10th (Sunday)** and **24 (Sunday)**. From **1:30 p.m. ~ 3:30 p.m.**
Information : Department of construction and environment of the city. ☎ **0548-33-2102**



Nichiyou kaichou jisshibi / 日曜(にちよう)開庁(かいちよう)実施(じっし)日(び)

Attendance on Sundays at the City Hall. In **July : 3rd, 17th, 24th and 31th. In July 10th because of the elections the City Hall will not open.**
From **8:15 a.m.~ Noon** and **1:00 p.m.~5:00 p.m.**
Information : General affairs department. ☎ **0548-33-2132**



Tatemono no muryou soudan / 建物(たてもの)の無料(むりょう)相談(そうだん)

Free consultation about buildings. Every month on **Sundays**: In **July 3rd, 10th, 24th and 31th**. From **10:00 a.m. ~ Noon** on the Chuo Kouminkan.
2nd floor. IT Training room. Laws / Seismic. If you would like to make an appointment, please contact us in advance.
Information : Department of construction and environment of the city. ☎ **0548-33-2161**



Muryou zeimu soudan / 無料(むりょう)税務(ぜいむ)相談(そうだん)

On **July 27th (Wednesday)**, the consultations will be held here at 2nd floor of Yoshida City Hall at the Conference room.
In Shimada and Makinohara cities there is a forecast to be held so please contact for more details.
Information : Toukai Zeirishikai Shimada Shibu. ☎ **0547-37-6575**



Sougyou shien soudan / 創業(そうぎょう)支援(しえん)相談(そうだん)

The city support network, for the foundation of a company provides from detailed support from the initial consultation to the final realization.
Every week from **Monday** to **Friday** : from **9:00 a.m. ~ 4:00 p.m.** (**Except holidays**)
Information : Industries department. Place: 6th floor of the City Hall. ☎ **0548-33-2122**



Koureisha soudan / 高齢者(こうれいしゃ)相談(そうだん)

Free consultation about elderly people. Every week from **Monday** to **Friday** from **8:15 a.m. ~ 5:00 p.m.** (**Except holidays**)
Place: 2nd st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru).
Information : Tiiki Houkatsu Shien Centa. ☎ **0548-33-2323**



Keiei muryou soudan 「Yoshisapo」 / 経営(けいえい) 無料(むりょう) 相談(そうだん)「よしさぽ」

The specialist consultant will support the management and entrepreneurship. In **July 6th (Wednesday)**, **8 (Friday)** and **22th (Friday)** from **9:30 a.m.~ 5:00 p.m.** (please make a reservation) Place : Kita Oasis Park.
Information : Machi Zukuri Kousha ☎ **0548-33-2700**



Friendship



Information bulletin for foreigners living in Yoshida

Number 099 / 2022, June English version

Yoshida City Hall

Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi

☎ : 0548-33-1111 http://www.town.yoshida.shizuoka.jp

→ → **SOME DATES MAY BE SUBJECT TO ALTERATION AND / OR CANCELLATION** ← ←

Please confirm if the translator is available or not by telephone : ☎ **0548-33-1111** / ☎ **0548-33-2101**

☎ 便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) List of useful telephone numbers ☎

牧之原警察署 (まきのほらけいさつしょ)	Makinohara Police Station	0548-22-0110	まきのほらしほそえ2737
榛原総合病院 (はいばらそうごうびょういん)	Haibara General Hospital	0548-22-1131	まきのほらしほそえ2887-1
ハローワーク榛原 (ハローワークはいばら)	Haibara Hello Work	0548-22-0148	まきのほらしほそえ4138-1
島田年金事務所 (しまだねんきんじむしょ)	Shimada Pension Office	0547-36-2211	しまだしやなぎまち1-1
島田税務署 (しまだぜいむしょ)	Shimada Taxation Office	0547-37-3121	しまだしおうぎまち2-2
Nagoya Regional Immigration Services Bureau - Shizuoka Branch Office			054-653-5571
名古屋出入国在留管理局静岡出張所(なごやしづつにゆうこくざいりゆうかんにきよしずおかしづつちようじよ)			しずおかしあおいてくまちよう 9-4 いちせ センター ビル 6F

子(こ)どもが急(きゆう)な病気(びょうき)で心配(しんぱい)なときは「静岡(しずおか)子ども救急電話相談(きゆうきゆうでんわそうだん) When a sudden illness occur and you are concerned, please call to the emergency telephone (paediatric consultations of Shizuoka)

When a sudden illness occur and you are concerned about the child's health, if you are not sure to go to the hospital, the physician and the nurse will advise you by phone. Just call the telephone number without area code. #8000.

Time : **6:00 p.m. ~ 8:00 a.m.** on the following day. **Saturday : 1:00p.m.~8:00a.m.** on the following day.

Sundays / Holidays : 8:00a.m.~8:00a.m. ※ Have no holidays during the year. Information Ken Tiiki Iryou ka ☎ **054-221-2406**



認知症(にんちしょう)の相談(そうだん)は県認知症(にんちしょう)コールセンターへ Province call center for consultations regarding dementia

認知症(にんちしょう)の介護経験者(かいごけいけんしゃ)が無料(むりょう)で相談(そうだん)を受(う)けています。

Experienced dementia caregivers are accepting the consultations free of charge

ダイヤル ☎ **0545-64-9042**

日時(にちじ) 毎週月・木・土曜日 Date and time : Every week on Mondays, Thursdays and Saturdays from 10a.m. ~ 3p.m.

10 : 00 ~ 15 : 00 (祝日・年末年始を除く) (Except on holidays and end and begin of the new year)

※電話代(でんわだい)は相談者(そうだんしゃ)の負担(ふたん)です。The cost of phone call is charged to the consultant.

次回の薬市(じかいのらくいち) Next free market : July 3rd - 9:00 a.m. ~

at Noumanji Yama Park (parking area) (Koyama Castle)

Marketing of fresh vegetables and regional products and outdoor market



Information of the provincial administration of Yoshida's park

For inquiries : Yoshida Kouen ☎ **0548-33-1420**

Incorporated Non Profit Organization - Shizukachan Secretariat

While you are attending as a volunteer within the park, working and taking care for plants, through this mini-course you will learn Bits of knowledge about gardening plants.

Day and time : **July 9th (Saturday)** from **10:00 a.m.~Noon**.

Contents : Let's pruning Hortencias !

Place : Inside administration office at training room

Advance registration is until **June 30th (Thursday)**

Items to bring : Pair of scissors for gardening, gloves.



バス車内事故防止(しゃないじごぼうし)について理解(りかい)と協力(きょうりよく)を Implementation of the campaign for accident prevention inside the bus (Province)

When the bus is moving and you get up from your seat, you can take a tumble or in some cases it will occur an unexpected injury.

When you want to descend, please get up from your seat, after the bus arriving at the bus stop and when opening the doors.

We ask your understanding and cooperation to prevent accidents.

Information : Bus Association of the province ☎ **054-255-9281** (Chubu Unyuu kyoku Shizuoka Unyuu kyoku Shikyoku)



税務課のお知らせ(ぜいむかのおしらせ) Notice of the tax section - 6月(がつ)の納税(のうぜい) Tax payment on June

あなたの税金(ぜいきん)が町(まち)をつくれます。Your taxes building the city. - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon ☎ **0548-33-2109**

町県民税 第1期(ちょうけんみんぜい だいいつき) 1st parcel of the residential tax of 2022

納期限(のうきげん) Deadline: 2022 June 30th (Thursday)

マイナシナンバーカード : 個人番号(こじんばんごう)の問(と)い合(あ)わせとホームページ :

MY NUMBER - For more information please contact by telephone below or from the website below. Call center :

☎ **0570-20-0291** English, Spanish, Portuguese, Chinese ... → Web site http://www.kojinbango-card.go.jp

住民基本台帳人口(じゅうみんきほんだいちようじんこう) Population registered in the basic resident registration book

In 2022 May 31th the population of Yoshida-cho was 29.201 people. Male gender : 14.621 / Female gender : 14.580

From this total mentioned above the foreign population is 1.937 people. Male gender : 884 / Female gender : 1.053

Nyuuyoji no kenshin · Kenko soudan no go annai (乳幼児の健診・健診相談のご案内)

(にゆうようじのけんしん・けんしんそうだんのごあんない) Information about medical appointments for babies / children

Eligible persons will receive the notice individually regarding the medical examination for children and about the implementation of the health consultation.

Please check the latest information on Yoshida's website as well as Yoshiniko Daiari regarding the implementation of baby health consultations.

To download the useful application Yoshiniko Daiari via Android and iPhone.

This is a free application that allows you easily manage your vaccination schedule, the child's growth via smartphone or tablet. We also send the city's information.



Android



iPhone

母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こふ)

Issuance of Maternal and Child Health Handbook



Every week on **Mondays**
at **8:15 a.m. - 4:45 p.m.**

肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、エイズ検査(けんさ)、

エイズ検査(けんさ)、骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ)

Consultation of Hepatitis, consultation about virus, exams, SIDA exams, acceptance for registration of bone marrow donations.



問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんしょ) (予約制(よやくせい))

Information : at Chubu Health Center (reservation is required) ☎ 054-644-9273

不妊(ふにん)・不育相談(ふいくそうだん) **Consultation regarding infertility · difficulty to being pregnant**

・専門家(せんもんか)による電話相談(でんわそうだん) や面接相談(めんせつそうだん) (予約制(よやくせい))

毎週(まいしゅう) 火曜(かよう) 10:00~19:00 / 毎週(まいしゅう) 木・土曜(もく・どよう) 10:00~15:00

Every week on **Thursdays**. Time : **10:00 a.m. - 7:00 p.m.**. Every week on **Thursdays and Saturdays**. Time : **10:00 a.m. - 3:00 p.m.**

県不妊(けんふにん)・不育専門相談(ふいくせんもんそうだん)センター ☎ 080-3636-3229

町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) **7月4日(月) 9:30~11:00**

Health consultation for citizens. In July 4th (Monday) from 9:30 a.m. ~ 11:00 a.m. ☎ 0548-32-7000 よりよい健康(けんこう)づくり

のため、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。The Public Health nurse · a dietician will advise you individually. 血圧測定(けつあつそくてい) ・尿検査(にょうけんさ) ・体組成測定(たいそせいそくてい) (体重(たいじゅう) ・体脂肪率(たいじつぷりつ) ・筋肉量(きんにくりょう) ・基礎代謝量(きそたいしゃりょう) など) The measurement of the blood pressure, urine, weight, body composition, body fat percentage, muscle mass and basal metabolism.



・子育て(こそだ)で世代包括支援(せだいほうかくしえん)センターよしにこ

妊娠期(にんしんき)から子育て(こそだ)で期(き)のさまざまな相談(そうだん)に応(おう)じます。気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。

Comprehensive Support System for Child Rearing - Yoshiniko

Since the period of pregnancy until upbringing of children we will respond to a variety of consultations. Please feel free to make consultations.

町民(ちょうみん)健康(けんこう)カレンダー WEB版(ばん) **WEB health calendar**

健康(けんこう)カレンダーがパソコンやスマートフォンなどで閲覧(えつらん)できます。

The health calendar is available for consultations through the computer or smarphone.



July (日) Days (7月) - 日曜、休日の開業医(にちよう、きゅうじつのかいぎょうい) Opening clinics on Sundays and Holidays

3	Sunday	SAKO IIN (SAKO IIN General Clinic) ☎ 0548-22-7010
10	Sunday	HAYAKAWA NAIKA IIN (HAYAKAWA General Clinic) ☎ 0548-33-1266
17	Sunday	ENDO U KODOMO KURINIKKU (ENDO U Children's Clinic) ☎ 0548-22-7373
18	Monday	HAIBARA KURINIKKU (HAIBARA Clinic) ☎ 0548-23-5677
24	Sunday	SAKAI JIBI INKOUKA IIN (SAKAI Otorhinolaryngology Clinic) ☎ 0548-34-1818
31	Sunday	KAWASHIRI KODOMO KURINIKKU (KAWASHIRI Children's Clinic) ☎ 0548-33-0555

問い合わせ(といあわせ) Information : Kenko Zukuri ka (Hoken Center) ☎ 0548-32-7000

変更(へんこう)することがあります。受診(じゆしん)する場合は(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゆしん)

してください。診療時間(しんりょうじかん) 9:00~17:00 Consultation hours : 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.

This time are liable to change. If you want to make a consultation, please call in advance.

備考(びこう) : (びこう) nota : 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)

を同伴(どうはん)してください。Please be accompanied by a interpreter if you can not speak Japanese.



夜間(やかん)の救急(きゅうきゅう)は志太(しだ)・榛原地域救急医療(はいばらちいききゅういりょう)センターへ

When you want to make a medical consultation due to a sudden illness in the evening or on holiday...

When a sudden illness occurs in the evening or on holiday, please make a consultation at Shida · Haibara Tiiki Kyukyu Iryou Centa.

Place : Shida · Haibara Tiiki Kyukyu Iryou Centa (Ken Sougo Chousha Shikiti Nai) Fujieda-shi Seto Araya 362-1

Consultation time : **Monday~Friday from 7:30 p.m. to 10:00 p.m.**

Saturday~Sunday 7:30 p.m. to 7:00 a.m. on the following day.

Have no holidays during the year. Saturdays ~ Sundays after 10:00 p.m. in some cases only pediatrics.

Items to bring : Health Insurance Card, Medical Insurance Card for Seniors, medicines that is taking. For inquiries : ☎ 054-644-0099

ありがとうございます



地方公共団体(ちほうこうきょうだんたい)で使(つか)われている便利(べんり)な言葉(ことば)や表現(ひょうげん)を学(まな)びましょう。

Let's learn some useful words and expressions used in local public repartities.

持病(じびょう) Jibyō = Pre-existing illness
食欲(じよく)がない(じよくがない) Shōkuyoku ga nai = loss of appetite
乾いた咳(かわいたせき) Kawaita seki = Dry cough
関節痛(かんせつつう) Kansetsu tsuu = Joint pain
息切れ(いきぎ)れ Ikigire = Shortness of breath
だるい Darui = Languid, weary, tired
血痰(けつたん) Kettan = Bloody mucus, sputum, hemospotum
脱水症状(だっすいしょうじょう) Dassui shoujyou = Dehydration
偽陽性(ぎようせい) Gi-yousei = False positive
偽陰性(ぎいんせい) Gi-Insei = False negative
体温計(たいおんけい) Taion kei = Thermometer

町宮住宅入居者(ちやうえいじゆうたくにゆうきよしゃ)、入居(にゆうきよ)の待機者(たいきしや)を募集(ぼしゅう)します
The inscriptions for the municipal apartments (Matsushita Danchi)

Description :	Matsushita Danchi build in 1979 (Era Showa 54)	location and arrangement of rooms : Sumiyoshi 37 3DK (6・6・4. 5)
rental cost :	16.000 yen ~ 31.400 yen ※ It will be set according to the income.	
Persons qualified :	<ul style="list-style-type: none"> For people who meet all the following requirements : ▪ People who are experiencing problems with housing ; ▪ People who will live together with the family ; ▪ People who have an income below the standard value ; ▪ People who are not members of gangs of violence. ▪ People who are residing or working in Yoshida (Over 6 months) ; ▪ People who surely have a co-guarantor ; ▪ People who are not in arrears in the payment of municipal taxes ; 	
Application period and inquiries :	July 15th (Wednesday) ~ July 29th (Wednesday) ※ If there is a large number of candidates there will be a sortition. Department of construction and environment of the city (Toshi Kankyou Ka) Building Administration. (Toshi keikaku Bumon) ☎ 0548-33-2161	



国民健康保険(こくみんけんこうほけん)・後期高齢者医療保険(こうきこうれいしゃいりょうほけん)に加入(かにゆう)の皆(みな)さんへ
特定健診(とくていけんしん)(無料(むりよう))をうけましょう

For those who are enrolled at the Kokumin Kenko Hoken. For those who are enrolled in health insurance for the elderly. Let's all perform the specific medical examination. (free of charge)

This year the free specific health examination will be held in Yoshida city.
This health check is an important health examination to find a disease related to the lifestyle habits. Reservation is not required.
Place of the health examination : By Haibara Ishikai (0:45 p.m.~2:00 p.m.)
at Kita-ku Jikyokan in July 21th (Thursday) , in July 26th (Tuesday) and in July 25th (Monday) at Hoken Center.
The health check is being carried out with great care due to prevention against the new coronavirus so do the health check as far as possible.
Eligibility persons : Who are enrolled in National Health Insurance on this city and persons between ages 40 until 75 years old.
For people over 75 years of age and less than 79 years, can do the same consultation.
For people over 90 years of age, can do the same consultation. Medical examinations coupons will be send through the mail. in both cases.
Things to bring : consultation card , national health insurance card, questionnaire and urine.
Information : Citizens counter Chouminka Kokuho Bumon ☎ 0548 - 33 - 2103



上下水道課のお知らせ(じやうげすいどうかのおしらせ)

Notice of the municipal department of water and sewage

水道料金(すいどうりょうきん) ・下水道使用料(げすいどうしやうりょう)の納付(なつ)には、便利な「口座振替(こうざしんかひ)」を、ぜひご利用(ごりよう)ください。

Please use the convenient account transfer for the payment of water - sewage rates

	使用年月分(Period of consumption of water)	納期限(Due date)
	令和4年4月~令和4年5月分 (2022, April ~ May)	2022年6月28日(火)
	問い合わせ先(といあわせさき)	2022 June 28th (Tuesday)
Information : 上下水道課(じやうげすいどうか)		
上水道(じやうげすいどう)department of water services ☎:0548-33-2127 下水道(げすいどう)department of sewage ☎ : 0548-33-1100		

Multilingual information for foreign residents

Yoshida city official account

➔ **Facebook/Messenger : Yoshida Tabunnkakyousei**

